

# Sepher Mishle (Proverbs)

## Chapter 23

Shavua Reading Schedule (23th sidrah) - Prov 23

אֲכִי-תֵשֵׁב לְלַחֹם אֶת-מוֹשֶׁל בֵּין תָּבִין אֶת-אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ: Prov23:1

אֲכִי-תֵשֵׁב לְלַחֹם אֶת-מוֹשֶׁל בֵּין תָּבִין אֶת-אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ:

1. **ki-thesheb lil'chom 'eth-moshel bin tabin 'eth-'asher l'phaneyak.**

**Prov23:1** When you sit down to dine with a ruler, consider carefully what is before you,

<23:1> ἐὰν καθίσῃς δεῖπνεῖν ἐπὶ τραπέζης δυναστῶν,  
νοητῶς νόει τὰ παρατιθέμενά σοι

1 ean kathisēs deipnein epi trapezēs dynastōn,

If you should sit to have supper at the table of a monarch,

noētōs noei ta paratithemena soi

intelligibly comprehend the things being placed near you!

בְּוִשְׁמֹתַי שֹׁכֵן בְּלֶעָדָה אִם-בְּעַל נֶפֶשׁ אֲתָה:

בְּוִשְׁמֹתַי שֹׁכֵן בְּלֶעָדָה אִם-בְּעַל נֶפֶשׁ אֲתָה:

2. **w'sam'at sakin b'lo'ek 'im-ba'al nephesh 'atah.**

**Prov23:2** And put a knife to your throat if you are a possessor of soul.

<2> καὶ ἐπίβαλλε τὴν χεῖρά σου εἰδῶς ὅτι τοιαῦτά σε δεῖ παρασκευάσαι·

2 kai epiballe tēn cheira sou

And give attention to your hand!

eidōs hoti toiauta se dei paraskeusasai;

beholding that for such things for you it a must to make preparations;

גֹּאֲל-תִתְּאוֹר לְמִטְעַמֹּתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:

גֹּאֲל-תִתְּאוֹר לְמִטְעַמֹּתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:

3. **'al-tith'aw l'mat' amothayu w'hu' lechem k'zabim.**

**Prov23:3** Do not desire his delicacies, for it is the bread of lies.

<3> εἰ δὲ ἀπληστότερος εἶ, μὴ ἐπιθύμει τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῦ,  
ταῦτα γὰρ ἔχεται ζωῆς ψευδοῦς.

3 ei de aplēstōteros ei, mē epithymeī tōn edesmatōn autou,

but if you are insatiable, do not desire his food;

tauta gar echetai zōēs pseudous.

for these have life a false.

דְּאֵל-תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתְּךָ חֶדְל:

דְּאֵל-תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתְּךָ חֶדְל:

4. **'al-tiga l'ha'ashir mibinath'ak chadal.**

**Prov23:4** Do not labor to be rich; cease from your own understanding.

<4> μὴ παρεκτείνου πένης ὡν πλουσίῳ, τῇ δὲ σῆ ἐννοία ἀπόσχου·

4 mē parekteinou penēs ōn plousiō,  
Do not reach forth, needy being to the rich!  
tē de sē ennoiā aposchou;  
but in your insight be at a distance!

5  
אֵלֶּיךָ יִשְׁפָּךְ כְּעֶשֶׂת יַעֲקֹב וְעֵינָיו יִשְׁפָּךְ  
וְעֵינָיו יִשְׁפָּךְ כְּעֶשֶׂת יַעֲקֹב וְעֵינָיו יִשְׁפָּךְ  
הַתְּעוֹף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינָנוּ  
כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה-לוֹ כְּנִפְיָם כְּנִפְשָׁר וְעֵיף הַשְּׁמַיִם: ב

5. hatha`uph `eyneyak bo w`eynenu  
ki `asoh ya`aseh-lo k`naphayim k`nesher w`ayeph hashamayim.

Prov23:5 When you set your eyes on it, it is gone.  
For riches certainly makes for itself wings like an eagle that flies toward the heavens.

<5> ἐὰν ἐπιστήσης τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτόν, οὐδαμοῦ φανεῖται,  
κατεσκευάσται γὰρ αὐτῷ πτέρυγες ὥσπερ ἀετοῦ,  
καὶ ὑποστρέφει εἰς τὸν οἶκον τοῦ προεστηκότος αὐτοῦ.

5 ean epistēsēs to son omma pros auton, oudamou phaneitai,  
If you set your eye upon him, he shall not at all appear;  
kateskeuastai gar autō pteryges hōsper aetou,  
for there are carefully prepared for him wings as of an eagle,  
kai hypostrephei eis ton oikon tou proestēkotos autou.  
and he returns to the house being set for him.

6  
וְאַל-תִּלְחַם אֶת-לֶחֶם רַע עֵינַי וְאַל-תִּתְאַוּ לְמִטְעַמֹּתָיו:  
וְאַל-תִּלְחַם אֶת-לֶחֶם רַע עֵינַי וְאַל-תִּתְאַוּ לְמִטְעַמֹּתָיו:

6. 'al-til'cham 'eth-lechem ra` `ayin w'al-tith'aw l'mat`amothayu.

Prov23:6 Do not eat the bread of one having an evil eyes, nor desire his delicacies;

<6> μὴ συνδείπνει ἀνδρὶ βασκάνῳ μηδὲ ἐπιθύμει τῶν βρωμάτων αὐτοῦ·

6 mē syndeipnei andri baskanō mēde epithymeī tōn brōmatōn autou;  
Do not dine with man a bewitching, nor desire his foods;

7  
זָכִי כְּמוֹ-שָׂעַר בְּנִפְשׁוֹ כֵּן-הוּא אֹכֵל  
וְשָׂתָה יֹאמֵר לָךְ וְלִבּוֹ בַל-עֲמָךְ:  
זָכִי כְּמוֹ-שָׂעַר בְּנִפְשׁוֹ כֵּן-הוּא אֹכֵל  
וְשָׂתָה יֹאמֵר לָךְ וְלִבּוֹ בַל-עֲמָךְ:

7. ki k'mo-sha`ar b'naph'sho ken-hu' `ekol ush'theh yo'mar lak w'libo bal-`imak.

Prov23:7 For as he thinks within his soul, so he is. He says to you, Eat and drink!  
But his heart is not with you.

<7> ὃν τρόπον γὰρ εἴ τις καταπίοι τρίχα, οὕτως ἐσθίει καὶ πίνει.

7 hon tropon gar ei tis katapioi tricha, houtōs esthieī kai pineī.  
in which manner for as if any may swallow down a hair, thus he eats and drinks;

חַפְּתֵךְ-אֶכְלֶתָּ תִּקְיֹאֲנָה וְשַׁחַתְתָּ דְבָרֶיךָ הַנְּעִימִים׃  
חַפְּתֵךְ-אֶכְלֶתָּ תִּקְיֹאֲנָה וְשַׁחַתְתָּ דְבָרֶיךָ הַנְּעִימִים׃

8. **pit'ak-'akal'at th'qi'enah w'shichaat d'bareyak han'imim.**

**Prov23:8** You shall vomit up the morsel you have eaten, and waste your sweet words.

<8> μηδὲ πρὸς σὲ εἰσαγάγῃς αὐτὸν καὶ φάγῃς τὸν ψωμὸν σου μετ' αὐτοῦ·  
ἐξεμέσει γὰρ αὐτὸν καὶ λυμανεῖται τοὺς λόγους σου τοὺς καλοὺς.

8 **mēde pros se eisagagēs auton kai phagēs ton psōmon sou met' autou;**

**nor to yourself should you bring him, nor you should eat your morsel with him,**

**exemesei gar auton kai lymaneitai tous logous sou tous kalous.**

**for he shall vomit it, and lay waste words your good.**

ט בְּאָזְנֵי כְּסִיל אֶל-תִּדְבֹר כִּי-יְבוּז לְשֹׁכֵל מִלִּיךָ׃  
ט בְּאָזְנֵי כְּסִיל אֶל-תִּדְבֹר כִּי-יְבוּז לְשֹׁכֵל מִלִּיךָ׃

9. **b'az'ney k'sil 'al-t'daber ki-yabuz l'sekel mileyak.**

**Prov23:9** Do not speak in the ears of a fool,  
for he shall despise the wisdom of your words.

<9> εἰς ὦτα ἄφρονος μηδὲν λέγε, μήποτε μυκτηρίσῃ τοὺς συνετοὺς λόγους σου.

9 **eis ōta aphronos mēden lege,**

**into the ears of a fool Do not speak!**

**mēpote myktērīsē tous synetous logous sou.**

**lest at any time he sneer at discerning your words.**

י אֶל-תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם וּבְשָׂדֵי יְתוּמִים אֶל-תִּבְּא׃  
י אֶל-תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם וּבְשָׂדֵי יְתוּמִים אֶל-תִּבְּא׃

10. **'al-taseg g'bul 'olam ubis'dey y'thomim 'al-tabo'.**

**Prov23:10** Do not move the ancient boundary nor go into the fields of the fatherless,

<10> μὴ μεταθῆς ὄρια αἰώνια, εἰς δὲ κτήμα ὀρφανῶν μὴ εἰσέλθῃς·

10 **mē metathēs horia aiōnia,**

**You should not transpose boundaries the everlasting;**

**eis de ktēma orphanōn mē eiselhēs;**

**and to the possession of orphans you should not enter to take;**

יא כִּי-גֹאֲלָם חֲזַק הוּא-יִרְיֵב אֶת-רִיבָם אֶתְּךָ׃  
יא כִּי-גֹאֲלָם חֲזַק הוּא-יִרְיֵב אֶת-רִיבָם אֶתְּךָ׃

11. **ki-go'alam chazaq hu'-yarib 'eth-ribam 'itak.**

**Prov23:11** For their Redeemer, He is strong; He shall plead their case against you.

<11> ὁ γὰρ λυτρούμενος αὐτοὺς κύριος κραταίος ἐστίν  
καὶ κρινεῖ τὴν κρίσιν αὐτῶν μετὰ σοῦ.

11 **ho gar lytroumenos autous kyrios krataios estin**

**for the one ransoming them is YHWH; he is strong,**

**kai krinei tēn krisin autōn meta sou.**

**and he arbitrates their case with you.**

12 :x04-7974/ y754y y9/ 9727/ 34793

יבִּיחַ אֶת לְמוֹסֵר לְבָבָהּ וְאֶזְנָהּ לְאִמְרֵי-דָעַת:

12. **habi'ah lamusar libeak w'az'neak l'im'rey-da`ath.**

**Prov23:12 Apply your heart to discipline and your ears to words of knowledge.**

<12> δὸς εἰς παιδείαν τὴν καρδίαν σου,  
τὰ δὲ ὠτά σου ἐτοίμασον λόγοις αἰσθήσεως.

12 dos eis paideian tēn kardian sou,  
Give for instruction heart your!

ta de ōta sou hetoimason logois aisthēseōs.  
and your ears prepare for words of good sense!

13 :x777 4/ 979 777x-77 9727 9077 777x-77 13

יגִּאֵל-תִּמְנַע מִנְעַר מוֹסֵר כִּי-תִכְנֹן בְּשִׁבְט לֹא יָמוּת:

13. **'al-tim'na` mina`ar musar ki-thakenu bashebet lo' yamuth.**

**Prov23:13 Do not hold back discipline from the child, although you strike him with the rod, he shall not die.**

<13> μὴ ἀπόσχη νήπιον παιδεύειν, ὅτι ἐὰν πατάξης αὐτὸν ῥάβδω, οὐ μὴ ἀποθάνη·

13 mē aposchē nēpion paideuein,  
You shall not be at a distance the simple to correct;

hoti ean pataxēs auton hrabdō, ou mē apothanē;  
for if you strike him with a rod in no way should he die.

14 :777x 77777 77777 77777 77777 77777 77777 14

יִד אֶתָּה בְּשִׁבְט תִּכְנֹן וְנִפְשׁוֹ מִשְׂאוֹל תִּצְרִיל:

14. **'atah bashebet takenu w'naph'sho miSh'ol tatsil.**

**Prov23:14 You shall strike him with the rod and rescue his soul from Sheol.**

<14> σὺ μὲν γὰρ πατάξεις αὐτὸν ῥάβδω, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου ῥύσῃ.

14 sy men gar pataxeis auton hrabdō, tēn de psychēn autou ek thanatou hrysē.  
Forasmuch as you struck him with a rod, then his soul from death you rescued.

15 :77777-777 777 77777 77777 77777 77777 77777 15

טוּ בְּנִי אִם-חָכַם לְבָבָהּ יִשְׂמַח לְבָבִי גַם-אֲנִי:

15. **b'ni 'im-chakam libeak yis'mach libi gam-'ani.**

**Prov23:15 My son, if your heart is wise, my own heart also shall be glad, even mine;**

<15> υἱέ, ἐὰν σοφὴ γένηται σου ἡ καρδία, εὐφρανεῖς καὶ τὴν ἐμὴν καρδίαν,

15 huie, ean sophē genētai sou hē kardia, euphraneis kai tēn emēn kardian,  
O son, if wise you should make your heart, you shall gladden also my heart;

16 :777777777 777777 9799 777777 777777 777777 16

טז וְתַעֲלֶזְנָה כְּלִיּוֹתַי בְּדַבֵּר שְׂפָתַיְךָ מִיִּשְׁרָיִם:

16. **w'tha`loz'nah kil'yothay b'daber s'phatheyak meyshtarim.**

**Prov23:16** And my reins shall rejoice when your lips speak what is right.

<16> καὶ ἐνδιατρίψει λόγοις τὰ σὰ χεῖλη πρὸς τὰ ἐμὰ χεῖλη, ἐὰν ὀρθὰ ὦσιν.

16 kai endiatripsei logois ta sa cheilē  
and shall spend time the words of your lips  
pros ta ema cheilē, ean ortha ōsin.  
with my lips, if they should be straight.

---

:מְיַצְרֵי-לִי אֶפְרַיִם-בְּיָמַי וְיָדֵי מְיַצְרֵי-לִי 17  
יְזַלְזְלוּ-יָקִינָא לְבָבִי בְּחַטָּאִים כִּי אִם-בְּיַרְאֵת-יְהוָה כָּל-הַיּוֹם:

17. 'al-y'qane' lib'ak bachata'im ki 'im-b'yir'ath-Yahúwah kal-hayom.

**Prov23:17** Do not let your heart envy sinners,  
but live in the fear of יְהוָה all the day long.

<17> μὴ ζηλούτω ἡ καρδία σου ἁμαρτωλούς,  
ἀλλὰ ἐν φόβῳ κυρίου ἴσθι ὅλην τὴν ἡμέραν·

17 mē zēloutō hē kardia sou hamartōlous,  
Let not be jealous your heart of sinners,  
alla en phobō kyriou isthi holēn tēn hēmeran;  
but in the fear of YHWH be the whole day!

---

:אִם-יֵשׁ אַחֲרַיִת וְתִקְוַתְךָ לֹא תִכָּרֵת: 18  
יַחַד כִּי אִם-יֵשׁ אַחֲרַיִת וְתִקְוַתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

18. ki 'im-yesh 'acharith w'thiq'wath'ak lo' thikareth.

**Prov23:18** For surely there is a future, and your hope shall not be cut off.

<18> ἐὰν γὰρ τηρήσης αὐτά, ἔσται σοι ἕκγονα, ἡ δὲ ἐλπίς σου οὐκ ἀποστήσεται.

18 ean gar tērēsēs auta, estai soi ekgona,  
For if you should give heed to these things there shall be a progeny for you,  
hē de elpis sou ouk apostēsetai.  
and your hope shall not leave .

---

:שְׁמַע-אָתָּה בְּנִי וְחַכֵּם וְאַשֶּׁר בְּהַרְךָ לְבָבִי: 19  
יִשְׁמַע-אָתָּה בְּנִי וְחַכֵּם וְאַשֶּׁר בְּהַרְךָ לְבָבִי:

19. sh'ma`-atah b'ni wachakam w'asher baderek libeak.

**Prov23:19** Hear you, my son, and be wise, and direct your heart in the way.

<19> ἄκουε, υἱέ, καὶ σοφὸς γίνου καὶ κατεύθυνε ἐννοίας σῆς καρδίας·

19 akoue, huie, kai sophos ginou kai kateuthyne ennoias sēs kardias;  
Hear, O son, and wise be, and straighten out the reflections of your heart!

---

:כֹּחַ-אֲלֵ-תְהִי בְּסִבְאֵי-יַיִן בְּזֹלְלֵי בִשָּׂר לָמוֹ: 20  
כֹּחַ-אֲלֵ-תְהִי בְּסִבְאֵי-יַיִן בְּזֹלְלֵי בִשָּׂר לָמוֹ:

20. 'al-t'hi b'sob'ey-yayin b'zolaley basar lamo.

**Prov23:20** Do not be among winebibbers;  
among the ones being gluttonous of flesh for them;

<20> μὴ ἴσθι οἰνοπότης μηδὲ ἐκτείνου symbolais kreōn te agorasmois·

20 **mē isthi oinopotēs mēde ekteinou symbolais kreōn te agorasmois;**

**Do not be a winebibber, nor stretch out couplings of meats nor purchasings!**

---

:אֲשׁוּרָהּ וְזֹלֶל וְיֹאֲרֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ נֹמָה: 21

כֹּא כִּי-סֹבֵא וְזֹלֶל יִרְאֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ נֹמָה:

21. **ki-sobe' w'zolel yiuaresh uq'ra'im tal'bish numah.**

**Prov23:21** For the drinkard and the glutton are dispossessed,  
and drowsiness shall clothe a man with rags.

<21> πᾶς γὰρ μέθυσος καὶ πορνοκόπος πτωχεύσει,  
καὶ ἐνδύσεται διερρηγμένα καὶ ρακώδη πᾶς ὑπνώδης.

21 **pas gar methysos kai pornokopos ptōcheusei,**

**For every intoxicated one and whoremonger shall be poor;**

kai endysetai dierrēgmena kai hrakōdē pas hypnōdēs.

**and shall put on torn and ragged garments every sleepy one.**

---

:שָׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶךָ וְאֶל-תִּבְוֹז כִּי-זָקְנָה אִמְךָ: 22

כֹּב שָׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶךָ וְאֶל-תִּבְוֹז כִּי-זָקְנָה אִמְךָ:

22. **sh'ma' l'abik zeh y'ladek w'al-tabuz ki-zaq'nah imeak.**

**Prov23:22** Listen to your father who begot you,  
and do not despise your mother when she is old.

<22> ἄκουε, υἱέ, πατὸς τοῦ γεννήσαντός σε  
καὶ μὴ καταφρόνει ὅτι γεγήρακέν σου ἡ μήτηρ.

22 **akoue, huie, patros tou gennēsantos se**

**Hear, O son, the father engendering you,**

kai **mē** kataphronei hoti gegēraken sou **hē mētēr.**

**and do not disdain that has grown old your mother!**

---

:אֲמִתּוֹת קָנָה וְאֶל-תִּמְכֹּר חֶכְמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: 23

כֹּג אֲמִתּוֹת קָנָה וְאֶל-תִּמְכֹּר חֶכְמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה:

23. **'emeth q'neh w'al-tim'kor chak'mah umusar ubinah.**

**Prov23:23** Acquire truth, and do not sell it,  
also wisdom and instruction and understanding.

---

:יִגוֹל יִגוֹל אָבִי צַדִּיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח-בוֹ: 24

כֹּד גּוֹל יִגוֹל אָבִי צַדִּיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח-בוֹ:

24. **gol yagul 'abi tsadiq yoled chakam w'yis'mach-bo.**

**Prov23:24** The father of the righteous shall greatly rejoice,  
and he who begets a wise son shall be glad in him.

<24> καλῶς ἐκτρέφει πατὴρ δίκαιος, ἐπὶ δὲ υἱῷ σοφῷ εὐφραίνεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ·

24 **kalōs ektrephēi patēr dikaios, epi de huiō sophō euphrainetai hē psychē autou;**

**well nourishes father A just; by and son a wise is gladdened his soul.**



25 :yxa6y3 67xy y74y y394-hyw3  
כה ישמח-אביך ואמך ותגל יולדתך:

25 . **yi'smach-**'abiak **w'imeak w'thagel yolad'tek.**

**Prov23:25** Let your father and your mother be glad,  
and let her rejoice who gave birth to you.

<25> εὐφραίνεσθω ὁ πατήρ καὶ ἡ μήτηρ ἐπὶ σοί, καὶ χαιρέτω ἡ τεκοῦσά σε.

25 **euphrainesthō ho patēr kai hē mētēr epi soi,**  
Let your be glad father and mother over you,  
kai **chairetō hē tekousa se.**  
and let rejoice the one who gave birth to you!

:3y7x 3y94 y3y30y 36 y96 3y9-3y3 26  
כּוּתְנַח-בְּנֵי לְבָבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ הִרְכִּי תִרְצְנָה:

26. **t'nah-b'ni lib'ak li w'eyneyak d'rakay tir'tsenah.**

**Prov23:26** Give me your heart, my son, and let your eyes delight in my ways.

<26> δός μοι, υἱέ, σὴν καρδίαν, οἱ δὲ σοὶ ὀφθαλμοὶ ἐμὰς ὁδοὺς τηρεῖτωσαν·

26 **dos moi, huie, sēn kardian, hoi de soi ophthalmoi emas hodous tēreitōsan;**  
Give to me, O son, your heart, and let your eyes my ways give heed to!

:3y9y 3y7 949y 3y7x 3y90 3y7w-3y7 27  
כּז כִּי-שׁוֹחָה עֲמָקָה זֹנָה וּבְאֵר צָרָה נִכְרְתָה:

27. **ki-shuchah `amuqah zonah ub'er tsarah nak'riah.**

**Prov23:27** For a harlot is a deep pit and a strange woman is a narrow well.

<27> πίθος γὰρ τετρημένος ἐστὶν ἀλλότριος οἶκος, καὶ φρέαρ στενὸν ἀλλότριον·

27 **pithos gar tetrēmenos estin allotrios oikos, kai phrear stenon allotrion;**  
a cask having been drilled is a strange house; and well is narrow a strange.

:73y3 y449 y347y9y 944x 7xhy 433-74 28  
כּח אִפְ-הִיא כְּחֶתֶף תְּאָרֵב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסֵף:

28. **'aph-hi' k'chetheph te'erob ubog'dim b'adam tosiph.**

**Prov23:28** Surely she lurks as a robber, and increases the treacherous among men.

<28> οὗτος γὰρ συντόμως ἀπολείται, καὶ πᾶς παράνομος ἀναλωθήσεται.

28 **houtos gar syntomōs apoleitai, kai pas paranomos analōthēsetai.**  
For this one suddenly shall perish, and every lawbreaker shall be consumed.

3y6 h3w 3y6 y3y25y 3y6 3y94 3y6 3y4 3y6 29  
:3y90 x76y4 3y6 3y7 3y73  
כּט לְמִי אֹי לְמִי אָבוּי לְמִי מְדוֹנִים לְמִי שׁוֹחָה  
לְמִי פֶּצְעִים חָנָם לְמִי חֲכָלֹת עֵינָיִם:

29. **l'mi 'oy l'mi 'aboy l'mi midonim l'mi siach**  
**l'mi p'tsa'im chinam l'mi chak'liluth `eynayim.**

**Prov23:29** Who has woe? Who has sorrow?  
Who has contentions? Who has complaining?  
Who has wounds without cause? Who has redness of eyes?

<29> τίνι οὐαί; τίνι θόρυβος; τίνι κρίσις; τίνι ἀηδίαί καὶ λέσχαι;  
τίνι συντρίμματα διὰ κενῆς; τίνος πέλειοι οἱ ὀφθαλμοί;

29 **tini ouai? tini thorybos? tini krisis?**

To whom is there woe? to whom a tumult? to whom litigations?

**tini aēdiai kai leschai? tini syntrimmata dia kenēs?**

to whom rancor and intrigue? to whom breaks without cause?

**tinος peleioi hoi ophthalmoi?**

to whom dark colored eyes?

---

לְלִמְאָחָרִים עַל-הַיַּיִן לְבָאִים לְחַקֵּר מִמְסָךְ:  
לְלִמְאָחָרִים עַל-הַיַּיִן לְבָאִים לְחַקֵּר מִמְסָךְ: 30

**30. lam'acharim `al-hayayin laba'im lach'qor mim'sa'k.**

**Prov23:30** Those who linger long over wine, those who go to seek mixed wine.

<30> οὐ τῶν ἐγγχρονιζόντων ἐν οἴνοις; οὐ τῶν ἰχνευόντων ποῦ πότοι γίνονται;

30 **ou tōn egchronizontōn en oinois?**

is it not the one lingering in wines?

**ou tōn ichneuontōn pou potoi ginontai?**

is it not the ones prowling where parties happen?

---

לֹא אֶל-תֵּרָא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם  
כִּי-יִתֵּן בְּכִיס עֵינָו יִתְחַלֵּף בְּמִישָׁרִים:  
לֹא אֶל-תֵּרָא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם 31

**31. 'al-tere' yayin ki yith'adam ki-yiten bakis `eynoyith'halek b'meysharim.**

**Prov23:31** Do not look on the wine when it is red,  
when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly;

<31> μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἀλλὰ ὁμιλεῖτε ἀνθρώποις δικαίοις  
καὶ ὁμιλεῖτε ἐν περιπάτοις· ἐὰν γὰρ εἰς τὰς φιάλας  
καὶ τὰ ποτήρια δῶς τοὺς ὀφθαλμούς σου, ὕστερον περιπατήσεις γυμνότερος ὑπέρου,

31 **mē methyskesthe oinō, alla homileite anthrōpois dikaiois**

Do not be intoxicated by wine, but consort men with just,

**kai homileite en peripatois; ean gar eis tas phialas**

and consort in the promenades! For if in the bowls

**kai ta potēria dōs tous ophthalmous sou,**

and the cups you should give your eyes,

**hysteron peripatēseis gymnoteros hyperou,**

afterwards you shall walk more naked than a pestle.

---

לְבִאָחָרִיתוֹ כְּנַחֵשׁ יִשָּׁף וּכְצַפְעֵנִי יִפְרֹשׁ:  
לְבִאָחָרִיתוֹ כְּנַחֵשׁ יִשָּׁף וּכְצַפְעֵנִי יִפְרֹשׁ: 32



32. 'acharitho k'nachash yishak uk'tsiph`oni yaph'rish.

**Prov23:32** At the last it bites like a serpent and stings like a viper.

<32> τὸ δὲ ἔσχατον ὥσπερ ὑπὸ ὄφεως πεπληγῶς ἐκτείνεται  
καὶ ὥσπερ ὑπὸ κεράστου διαχεῖται αὐτῷ ὁ ἰός.

32 to de eschaton hōsper hypo opheōs peplēgōs ekteinetai

But at last it shall be as if by a serpent being struck he stretches out,

kai hōsper hypo kerastou diacheitai autō ho ios.

and as if by a horned serpent diffuses throughout him the poison.

:xYyJax 1947 y96y xY9x Y49x y7y7o 33

לג עיניך יהאן זרות וְלִבְךָ יִדְבֵר תִּהְיֶינָה:

33. `eyneyak yir'u zaroth w'lib'ak y'daber tah'pukoth.

**Prov23:33** Your eyes shall see strange women and your heart shall utter perverse things.

<33> οἱ ὀφθαλμοί σου ὅταν ἴδωσιν ἀλλοτρίαν, τὸ στόμα σου τότε λαλήσει σκολιά,

33 hoi ophthalmoi sou hotan idōsin allotrian,

eyes your Whenever behold the strange woman,

to stoma sou tote lalēsei skolia,

your mouth then speak perverse things;

:69H W499 9ywy 77-969 9ywy x779y 34

לְדַוְּתֵיךָ כְּשֹׁכֵב בְּלִבַּיִם וּכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חִבֵּל:

34. w'hayiath k'shokeb b'leb-yam uk'shokeb b'ro'sh chibel.

**Prov23:34** And you shall be like one who lies down in the heart of the sea,  
or like one who lies down on the top of a mast.

<34> καὶ κατακείσῃ ὥσπερ ἐν καρδίᾳ θαλάσσης  
καὶ ὥσπερ κυβερνήτης ἐν πολλῷ κλύδωνι·

34 kai katakeisē hōsper en kardiā thalassēs

and you shall recline as if in the heart of the sea;

kai hōsper kybernētēs en pollō klydōni;

and as a navigator in a great swell;

7x7 7x047-69 7y7769 7x76H-69 7y7y9 35

:4y0 y7w994 779y4 7794

לֹחַ הַכּוֹנֵן בַּל־חֲלִיתִי הַלְמוֹנֵי בַל־יִדְעֵתִי מְתֵי אֶקְרֵן

אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד:

35. hikuni bal-chalithi halamuni bal-yada`ti mathay 'aqits 'osiph 'abaq'shenu `od.

**Prov23:35** They struck me, but I was not sick; they beat me, but I did not know it.  
When shall I awake? I shall seek it yet again.

<35> ἐρεῖς δέ Τύπτουσίν με, καὶ οὐκ ἐπόνεσα, καὶ ἐνέπαιξάν μοι, ἐγὼ δὲ οὐκ ἤδειν·  
πότε ὀρθρος ἔσται, ἵνα ἐλθὼν ζητήσω μεθ' ὧν συνελύσομαι;

35 ereis de Typtousin me, kai ouk eponesa,

and you shall say, They beat me, and I did not have pain;

kai enepaixan moi, egō de ouk ēdein;  
and, They mocked me, but I did not know.  
pote orthros estai, hina elthōn zētēsō  
When shall it be dawn that coming I shall seek  
meth' hōn syneleusomai?  
after one who shall go together with me to drink?